

# DE LA VIDA Y COSTUMBRES DE LOS TURCOS

**BNM, Ms. 2794,**

**Relación de las costumbres, gobierno, religión y  
milicia; descripción de Constantinopla, sacada  
por la mayor parte de Antonio Menavio, de  
Pedro Velonio y Fr. Antonio Váez.**

## **Capítulo 4**

Colección: Grandes Fuentes

Fecha de Publicación: 13/04/2016 y 25/09/2016

Número de páginas: 12

I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



### **Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

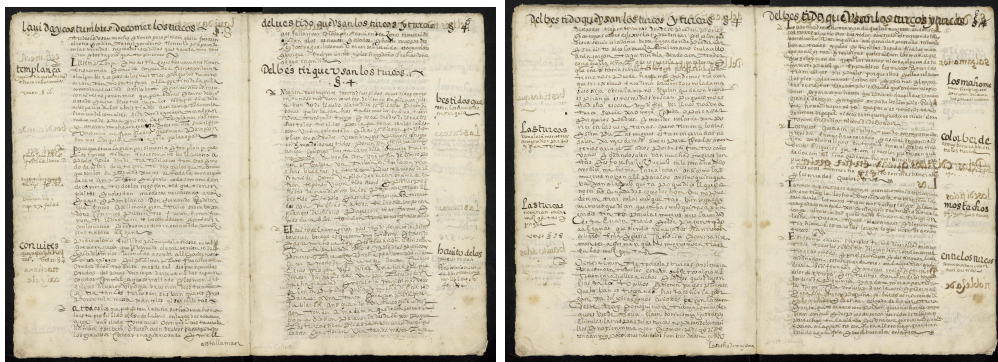
El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del  
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias  
Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio  
Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)

[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

El capítulo 4, pp. 5r/v.-6r/v., son casi cuatro planas largas, con el título como última línea del f.3v. El título “Del vestir que usan los turcos” se repite en el inicio de cada folio, tanto en la página r. [recto] como en la v. [vuelto], aunque se amplía algo; en las dos primeras ocasiones “Del vestido que usan los turcos y turcas”, y en el folio 6v. “Del vestido y traje de los turcos”. Estas variantes en los títulos tienen su encanto; el encanto del capricho y la improvisación frente al rigor normalizador y unificador que puede hacer más monótono y estereotipado el conjunto.





f. 5r.

porque en el ym uerido no les hazgadano. Lechando  
asqua encendida

# Del bes tir que usan los turcos.

§. 4.

¶ Noayen teestagente. tanta diuersidad de vestidos como  
en tucoso tuc usan camisas de lienço sin pliegues. y les  
cubren desde el cuello alano dilla so buelca. Donen fu  
boner. que les llegan has a los muslos. encima traen  
Una tunica es tuga. que les cubre desde el cuello  
has a los tobillos. dar la parte anerior la cimen  
con un angulo de seda. y la az y zietan por el hom  
bligo con cordones. Usan bragas de lienço estregas  
en gma de los vestidos. Donen un feneuelo muy  
ancho. y la parte has a la rodilla la caueca traen  
una seda. cubren la con una corpa de lienço do  
nen so buelca un turban. hecho con mu  
chas bueltas. de tuga con ducos a modo de pi  
namide. Como un pilon de azúcar en cima de la  
fien teponen unen tillo de oro. y dieldas nes  
ciosas de grandísimo bator. y procuran traer el  
vestido Limpio y aseado traen la torca  
der con muchas labores. En las que las ponen  
plangas de hierro. y que son mas firmes. y  
mas duras. tambien traen unas partas de la dilla

¶ EL auir de las mugeres. no es muy diferente del de los  
barones. verdad es que son muy curiosas. y traen  
de mucho valor. y estimación. a ten recon  
Una faja barada con oro. y dieldas de colores  
Donen se la caueca uncha pao. como se an de  
cuca a modo de piramide. Ueuan un uero  
Cenoso con velo de seda de manera que pue  
den uer sin ser uisadas. Van por las calles con  
mucha grauedad. y modestia. y rarisimas veces  
salen en publico ansia y mucha difidat  
para uer a una turca. y a una para poder  
hablarla. Antiquando un turco quiere ver a  
aen tender a una dama que se sea feruir la  
procura ocasion para uer la de de le x. porque  
Las turcas siem pre es rarisimas de uer en su  
calle. y no tienen ventanas. mas en las

los mahoma  
bestidos que  
usan los homeres.  
en turquia

hauito de las  
mugeres turcas.

Pero belonio en su mo  
tablas de obseruacio  
nes. lib. 3. cap. 16.  
fol. 124.



# Del bestido que usan los turcos y turcas 84

De xador tien en terra car donde se pueden poner  
 Gaingues e ados de xos las pueden ser del galanque  
 de sea servir a la dama busca lugar donde pueda uen  
 y ser uis to alca la auela con el mano en el uello  
 asela yagan tazer tien dela dando aen tender  
 con aquella seña que es su esclauo en cadena  
 que ene a terna seruicio es suyo por que en aquella  
 tien a no se puede hacer ma yordemos tracion  
 que ser ex el auo en cadena sauiendo es to la dama  
 se o siega obera la mano. Regalan que da con bueno  
 es de rancia es to medio buscan. Da que como es  
 Adichio escosa muy difcil ver el uos trado a  
 turca sea uie xad moça tapada o por casar  
 por quelos padres. y maridos nolar de xan do  
 ner en las uen tanas. queno tienen e los rias.  
 y siem da Las mugeres estan en cerradas no  
 salen xamas de casa sino es para gualor o imen  
 terios a no ga z ados por sus difuntos o alor  
 varios. y quando salen ban muchas mugeres jun  
 tas. y to se ha le unauel en la semana de o  
 modice ma ho ma insual coran ansicomo las.  
 mugeres no ban all para iro ansino quiere que  
 ba xan ala mel quita por que dice el que p  
 no se eix cunadadas. como los hom bres no pue  
 den en trar en las mel quitas. bien se que ay  
 autores que dicen que en las mel quitas ay lu  
 gar dis tin to para las mugeres. mas la uerdad  
 es ta en con trario y o to se preguntado  
 a algunos. que siendo rene gador de an ricion  
 ciliado. en la yglesia catholica de consa re.  
 mente. afirman que las mugeres no entran  
 en las mel quitas

Generalmen te todas las turcas. ansienara  
 dia como en todos los estados. suble to alor an s.  
 tra en car a quellas anchos y la yor. que les llegan  
 has ta los to uillos y tienen mugeres y lieques.  
 que los ban es tiegando. has ta ceñir la gar  
 ran ta. del picagunos cueros. por en la causa  
 deste trage. poro qui ero a tubuyr lomas des.  
 que es bro de tieña. han botines muy justos y  
 thinelas. las uos das de las turcas no xan delo. trui  
 llos. y no tienen mangas y como es da di go dife  
 rencian muy poco los ues tido de los hom bres de las mugeres

La setha de mayoma

**Lasturcas**  
 ban a los muerteros  
 anojados por sus  
 difuntos

**Lasturcas**  
 no entran en las  
 mel quitas y  
 porque

vase 818

2011.01.01



Delbes tido que usan los turcos y turcas. § 3

La seña de una buena persona manda que las mugeres anden sin  
cosas raras ni curiosas bebedoras con todo esto quando ellas  
van al baño. Vacompañar a algunas de sus amigas todavella  
ban a ramos, y galas y 4 tunicas deseda finitas man  
das son 2 uztas. y tantas mas que les cubren las manos pa  
que sube y manda. quenta las manos nicos a alguna de su  
corriente y a cada una. En publico los turcos dar a  
tra en calca sin zapatos por que ellos aquellas se la dan  
los pies y las manos. los bra cos y gorrietas. y las pa  
tes secretas de su cuerpo a cada uno que quieren o se pro  
veen. y para es to hacen que una es clauall eue un uero  
grande de agua. y conpañon mudado les limpia. Por que  
una buena persona no permite. que para es temis a e uio  
de sirban de papel ni de cosa en que se pueda es cunir el san  
to nom bre de dios. ni cosa de de bacion.

Y **Los turcos.** Que traen el turban y euren de son muy estimado.  
y tenidos. En mucha veneracion. Pero al de gran meli-  
gion ansino es licito enturquia traer al omnes tido  
Verde Porquelos que traen es tacolor pretenden que  
deciden del linage de mahoma. bienes verdad que  
pueden traer el turban y euren. los que no es de otro  
o tras veces En mucha y puesto son mas venerables  
y honrrados quelos otros.

112 Tanuen a y en a tres a agente. gran cerimonia a el traxua  
ba. o no tracla. los hion Oues uexos la tra en ensena de  
sami duria. los mocos tra en mos tachos largos. glauaria  
na padacon naud xa. g nino nio sea tuera a tracla  
larga. uio nio uidad quies todos a nio a tribu uen  
los au t oue an a pios. ala sa a ues. g dgerion que  
tra chian los ca uellos largos. lo qual mose br a en te  
t uros.

Y Escosamia odiorra. En trellos tucos diuersidad en lo uer  
tador. Todos los subditos. Delgian senorandane nel  
trageas amodo. E por el se conuen e des tinouen los  
cadana con. esto se guarda mai en la que sea. quolo  
dearia si diferencian E conocen en los diferentes  
delor de e uopa. En tresto. Tan uien se distinguen  
los de cada diuincia quando caminan por tucos  
los tucos. Cada uolueria su la uon. E per dinal  
E una lin tucos de uena. de lico con su can de la  
E suuefinto E cuchar. colado de la gila tucos  
E una quito de uero con solus. quon nechos de xomo  
tador. con tal E de rzo ues de se cor. corrido esto le uen  
para echia en la uinda que uenacora quemar quito y am  
exita a la ppeti to con finta a llo stomacho. quando an  
beuido agua fria E causa buenolo en la uoca E

20180102

Los mahome  
tanos. Si enprague  
210 uen. Se lauan  
las 20 uen. secretas.

color verde  
es muy venerable en  
tre los turcos

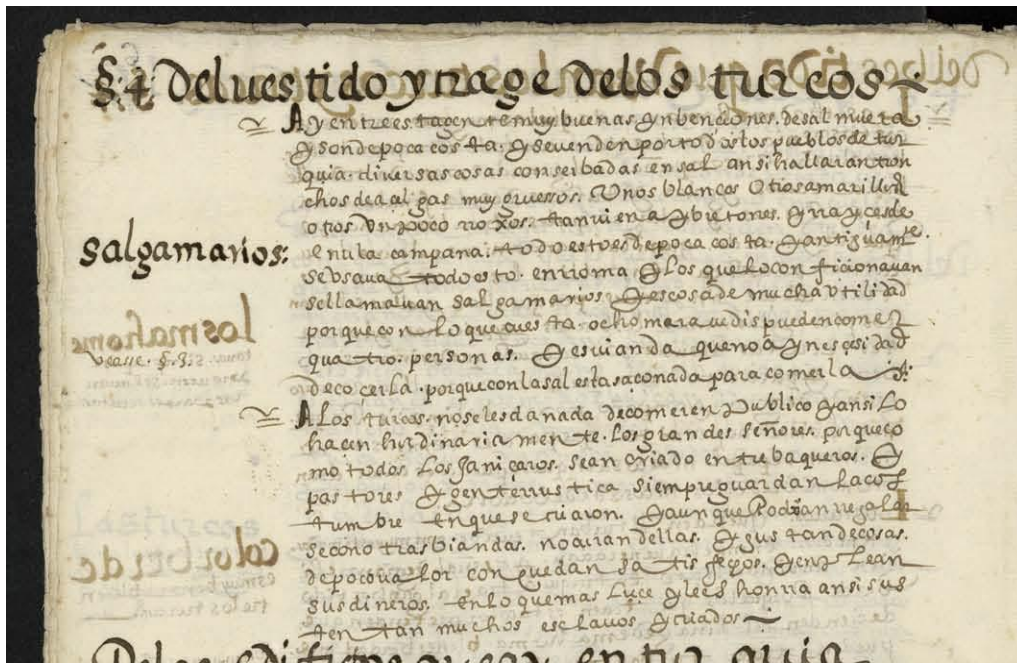
Delegio en m/ b. nuacio  
no. Lib. 3. cap. 24. fol.  
190.

mostachos  
que traen los tueros

entre los turcos  
se conocia a nacio  
en el berrido

١٥٨٨

f. 6v.



## Capítulo 4. Del vestir que usan los turcos

/f.5r./

### Vestidos que usan los hombres en Turquía

No hay entre esta gente tanta diversidad de vestidos como entre nosotros. Usan camisas de lienzo sin pliegues y les cubren desde el cuello a la rodilla. Sobre ellas ponen jubones que les llegan hasta los muslos. Encima traen una túnica estrecha y les cubre desde el cuello hasta los tobillos; por la parte anterior la ciñen con un cingulo de seda y la aprietan por el ombligo con seis nudos. Usan bragas de lienzo estrechas. Encima de los vestidos ponen un ferreruelo muy ancho y largo hasta la rodilla. La cabeza traen rapada; cubren la con una cofia de lienzo; ponen sobre ella un turbante hecho con muchas vueltas de toca, compuesta a modo de pirámide, o como un pilón de azúcar; encima de la frente ponen un çentillo de oro y piedras preciosas de grandísimo valor. Procuran traer el vestido limpio y aseado. Traen zapatos cortados con muchas labores; en las suelas ponen planchas de hierro porque son más firmes y más durables. También traen botas hasta la rodilla.

**Hábito de las mujeres turcas. Petro Bolonio en sus notables observaciones, lib. 3, cap. 6, fol. ¿144.**

El hábito de las mujeres no es muy diferente del de los varones; verdad es que son muy curiosas y traen joyas de mucho valor y estimación. Ciñen se con una faja bordada con oro y piedras preciosas; ponen se en la cabeza un chapeo como pan de azúcar a modo de pirámide. Llevan cubierto el rostro con velo de seda, de manera que pueden ver sin ser vistas. Van por las calles con mucha gravedad y modestia; rarísimas veces salen en



público; así, hay mucha dificultad para ver a una turca, y mayor para poder hablarla. Así, cuando un turco quiere dar a entender a una dama que desea servirla, procura ocasión para verla desde lejos, porque las turcas siempre están encerradas en sus casas y no tienen ventanas. Mas en lugar **/f.5v./** de tejados tienen terrazas donde se pueden poner, y aunque sea desde lejos las pueden ver; y el galán que desea servir a la dama busca lugar donde pueda ver y ser visto, alza la cabeza, pone la mano en el cuello, ase la garganta y extiéndela, dando a entender con aquella señal que es su esclavo en cadena y que en extrema servitud es suyo; porque en aquella tierra no se puede hacer mayor demostración que ser esclavo en cadena; sabiendo esto la dama, se sosiega o besa la mano. El galán queda con buena esperanza. Estos medios buscan porque, como está dicho, es cosa muy difícil ver el rostro a una turca, sea vieja o moza, casada o por casar, porque los padres y maridos no las dejan poner en las ventanas, que no tienen celosías. Y siempre las mujeres están encerradas.

**Las turcas van a los cementerios a rogar a Dios por sus difuntos**

No salen jamás de casa sin no es para ir a los cimiterios (sic, cementerios) a rogar a Dios por sus difuntos, o a los baños. Y cuando salen van muchas mujeres juntas, y esto se hace una vez en la semana.

**Las turcas no entran en las mezquitas y porqué.  
Vease capit. 98 [¿38]**

Y como dice Mahoma en su Alcorán, así como las mujeres no val al paraíso, así no quiere que vayan a la mezquita porque dice él que por no ser circuncidados como los hombres no pueden entrar en las mezquitas. Bien sé que hay autores que dicen que en las mezquitas hay lugar distinto para las mujeres, mas la verdad está en contrario. Yo lo he preguntado a algunos que siendo renegados se han reconciliado con la Iglesia católica y constantemente afirman que las mujeres no entran en las mezquitas.

Generalmente todas las turcas, así en Arabia como en todos los estados sujetos al Gran Señor, traen zaragüelles anchos y largos, que les llegan hasta los tobillos, y tienen muchos pliegues que los van estrechando hasta ceñir la garganta del pie; algunos curiosos ponen la causa de este traje; yo no quiero atribuirlo más de que es uso de tierra. Traen botines muy justos y chinelas. Las ropas de las turcas no pasan de los tobillos y no tienen mangas; y como está dicho, diferencian muy poco los vestidos de los hombres de las mujeres **/f.6r./** La setha de Mahoma manda que las mujeres anden sin costosos ni curiosos vestidos con todo esto quando ellas van al baño a acompañar a alguna desposada todas llevan atavíos y galas y túnicas de seda fina. Las mangas son justas y tan largas que les cubren las manos porque su ley manda que ni las manos ni cosa alguna de su carne se parezca.

**Los mahometanos siempre que se proveen se lavan las partes secretas**

En público los turcos y turcas traen calças sin peales porque ellos y ellas se lavan los pies y las manos los braços y piernas y las partes secretas de su cuerpo cada vez que urinan o se proveen. Y para esto hacen que una esclava lleve un vaso grande de agua y con paño mojado les limpie. Porque Mahoma no permite que para este ministerio se sirvan de papel ni de cosa en que se pueda escribir el santo nombre de Dios ni cosa de devoción.

**Color verde es muy venerable entre los turcos.**

**Velenio en sus observaciones, Lib. 3 cap. 24, fol, 190...**

Los turcos que traen el turbante verde son muy estimados y tenidos en mucha veneración. Y es señal de gran religión; ansi no es liçito en Turquía traer algún vestido verde porque los que traen esta color pretenden que deçienden del linaje de Mahoma. Bien es verdad que pueden traer turbante verde los que an estado dos o tres veces en Mecha y por eso son más venerables y honrados que los otros.

#### Mostachos que traen los turcos

Tanvien ay entre esta gente gran cerimonia en traer varba o no traerla. Los hombres viexos la traen en señal de saviduria. Los moços traen mostachos largos y la varva rrapada con navaxa y ninguno se atreverá a traerla larga; vien es verdad que esta distinción atribuyeron loa autores antiguos a los áraues y dijeron que trahian los cavellos largos lo qual no se usa entre turcos.

#### Entre los turcos se conoce cada nación en el vestido

Es cosa muy odiossa entre los turcos diversidad de los vestidos; todos los súbditos del gran señor andan con el traje a su modo y por él se conocen y destiguen los de cada nación. Esto se guarda más en la guerra, que los de Assia se diferençian y conocen en algo diferentes de los de Europa. Y entre estos tanvien se distinguen los de cada provincia. Quando caminan por tierra los turcos dada uno lleva su esclavon y pedernal y una linterna pequeña de hierro con su candela y su cuchillo y cuchar colgado de la cintdura; y un saquito de cuero con polvos que son echos de axos molidos con sal, y después de secos çernicos. Esto llevan para echar en la vianda y es una cossa que maravillosamente excita el apetito, conforta a el stomago quando an bevido agua fría y causa buen olor en la voca.

/f. 6v./

#### Salgamarios. Vease [cap.] 3.

Ay entre esta gente muy buenas ynbenciones de salmuera y son de poca costa, y se vende por todos los pueblos de Turquía diversas cosas conservadas en sal. Ansi se hallarán tronchos de açelgas muy gruesos, unos blancos otros amarillos, otros un poco roxos. Tanvien ay bretones y rraíces de enula [sic?] campana. Todo esto es de poca costa, y antiguamente se usaba todo esto en Roma y los que lo conficionavan se llamavan salgamarios; y es cosa de mucha utilidad porque con lo que cuesta ocho maravedís pueden comer quatro personas. Y es vianda que no ay nesçesidad de coçerla porque con la sal está saçonada para comerla.

A los turcos no se les da nada de comer en público y ansi lo hacen hordinariamente loos grandes señores porque como todos los janiçaros se an criado entre vaqueros y pastores y gente rústica siempre guardan la costumbre en que se criaron. Y aunque podrán regalarse con otras viandas no curan dellas y gustan de cosas de poco valor con que dan satisfechos y enplean sus dineros en lo que más luçe y le es honra ansi sustentan muchos esclavos y criados.



## ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN

Actualización habitual, la ç se convierte en c o z, según la palabra, se adopta la ortografía actual y se adaptan algunos términos, por ejemplo, cintillos por “centillos”, cementerios por “cimiterios”, secta por “setha”, cuando por “quando”, orinan por “urinan”, Meca por “Mecha” y similares.

### Capítulo 4. Del vestir que usan los turcos

#### Vestidos que usan los hombres en Turquía

No hay entre esta gente tanta diversidad de vestidos como entre nosotros. Usan camisas de lienzo sin pliegues y les cubren desde el cuello a la rodilla. Sobre ellas ponen jubones que les llegan hasta los muslos. Encima traen una túnica estrecha y les cubre desde el cuello hasta los tobillos; por la parte anterior la ciñen con un cíngulo de seda y la aprietan por el ombligo con seis nudos. Usan bragas de lienzo estrechas. Encima de los vestidos ponen un ferreruelo muy ancho y largo hasta la rodilla. La cabeza traen rapada; cubren la con una cofia de lienzo; ponen sobre ella un turbante hecho con muchas vueltas de toca, compuesta a modo de pirámide, o como un pilón de azúcar; encima de la frente ponen un cintillo de oro y piedras preciosas de grandísimo valor. Procuran traer el vestido limpio y aseado. Traen zapatos cortados con muchas labores; en las suelas ponen planchas de hierro porque son más firmes y más durables. También traen botas hasta la rodilla.

Hábito de las mujeres turcas. Petro Bolonio en sus notables observaciones, lib. 3, cap. 6, fol. ¿144.

El hábito de las mujeres no es muy diferente del de los varones; verdad es que son muy curiosas y traen joyas de mucho valor y estimación. Ciñen se con una faja bordada con oro y piedras preciosas; ponen se en la cabeza un chapeo como pan de azúcar a modo de pirámide. Llevan cubierto el rostro con velo de seda, de manera que pueden ver sin ser vistas.

#### [Usos de cortejo de los turcos]

Van por las calles con mucha gravedad y modestia; rarísimas veces salen en público; así, hay mucha dificultad para ver a una turca, y mayor para poder hablarla. Así, cuando un turco quiere dar a entender a una dama que desea servirla, procura ocasión para verla desde lejos, porque las turcas siempre están encerradas en sus casas y no tienen ventanas. Mas en lugar de tejados tienen terrazas donde se pueden poner, y aunque sea desde lejos las pueden ver; y el galán que desea servir a la dama busca lugar donde pueda ver y ser visto, alza la cabeza, pone la mano en el cuello, ase la garganta y extiéndela, dando a entender con aquella señal que es su esclavo en cadena

y que en extrema servitud es suyo; porque en aquella tierra  
no se puede hacer mayor demostración que ser esclavo en cadena;  
sabiendo esto la dama, se sosiega o besa la mano.  
El galán queda con buena esperanza.  
Estos medios buscan porque, como está dicho,  
es cosa muy difícil ver el rostro a una turca, sea vieja o moza,  
casada o por casar, porque los padres y maridos  
no las dejan poner en las ventanas, que no tienen celosías.  
Y siempre las mujeres están encerradas.

Las turcas van a los cementerios a rogar a Dios por  
sus difuntos

No salen jamás de casa sin no es para ir a los cementerios a rogar a Dios  
por sus difuntos, o a los baños.  
Y cuando salen van muchas mujeres juntas, y esto se hace una vez en la semana.

Las turcas no entran en las mezquitas y porqué.  
Vease capit. 98 [¿38]

Y como dice Mahoma en su *Alcorán*, así como las mujeres no van al paraíso,  
así no quiere que vayan a la mezquita; porque dice él  
que por no ser circuncidados como los hombres no pueden entrar en las mezquitas.  
Bien sé que hay autores que dicen que en las mezquitas  
hay lugar distinto para las mujeres, mas la verdad está en contrario.  
Yo lo he preguntado a algunos que siendo renegados se han reconciliado  
con la Iglesia católica y constantemente afirman que las mujeres  
no entran en las mezquitas.  
Generalmente todas las turcas, así en Arabia como en todos los estados  
sujetos al Gran Señor, traen zaragüelles anchos y largos,  
que les llegan hasta los tobillos, y tienen muchos pliegues  
que los van estrechando hasta ceñir la garganta del pie;  
algunos curiosos ponen la causa de este traje;  
yo no quiero atribuirlo más de que es uso de tierra.  
Traen botines muy justos y chinelas.  
Las ropas de las turcas no pasan de los tobillos y no tienen mangas;  
y como está dicho, diferencian muy poco los vestidos  
de los hombres de las mujeres.  
La secta de Mahoma manda que las mujeres anden sin costosos ni curiosos vestidos;  
con todo esto, cuando ellas van al baño a acompañar a alguna desposada,  
todas llevan atavíos y galas y túnicas de seda fina.  
Las mangas son justas y tan largas que les cubren las manos  
porque su ley manda que ni las manos ni cosa alguna de su carne se parezca.

Los mahometanos siempre que se proveen  
se lavan las partes secretas

En público los turcos y turcas traen calzas sin peales;  
porque ellos y ellas se lavan los pies y las manos, los brazos y piernas



y las partes secretas de su cuerpo cada vez que orinan o se proveen.  
Y para esto hacen que una esclava lleve un vaso grande de agua  
y con paño mojado les limpie.  
Porque Mahoma no permite que para este ministerio se sirvan de papel  
ni de cosa en que se pueda escribir el santo nombre de Dios ni cosa de devoción.

Color verde es muy venerable entre los  
turcos.  
Velenio en sus observaciones, Lib. 3 cap.  
24, fol, 190...

Los turcos que traen el turbante verde  
son muy estimados y tenidos en mucha veneración.  
Y es señal de gran religión; así no es lícito en Turquía traer algún vestido verde  
porque los que traen esta color pretenden que descienden del linaje de Mahoma.  
Bien es verdad que pueden traer turbante verde los que han estado  
dos o tres veces en Meca, y por eso son más venerables y honrados que los otros.

Mostachos que traen los turcos

También hay entre esta gente gran ceremonia en traer barba o no traerla.  
Los hombres viejos la traen en señal de sabiduría.  
Los mozos traen mostachos largos y la barba rapada con navaja,  
y ninguno se atreverá a traerla larga; bien es verdad que esta distinción  
atribuyeron los autores antiguos a los árabes  
y dijeron que traían los cabellos largos, lo cual no se usa entre turcos.

Entre los turcos se conoce cada nación en el  
vestido

Es cosa muy odiosa entre los turcos diversidad de los vestidos;  
todos los súbditos del gran señor andan con el traje a su modo  
y por él se conocen y distinguen los de cada nación.  
Esto se guarda más en la guerra, que los de Asia  
se diferencian y conocen en algo diferentes de los de Europa.  
Y entre estos también se distinguen los de cada provincia.

[Ajuar de viaje de los turcos]

Cuando caminan por tierra los turcos cada uno lleva su eslabón y pedernal,  
y una linterna pequeña de hierro con su candela,  
y su cuchillo y cuchara colgado de la cintura;  
y un saquito de cuero con polvos que son hechos de ajos molidos con sal,  
y después de secos cernidos.  
Esto llevan para echar en la vianda y es una cosa que maravillosamente  
excita el apetito, conforta a el estómago, cuando han bebido agua fría,  
y causa buen olor en la boca.

Salgamarios. Vease [cap.] 3.

Hay entre esta gente muy buenas invenciones de salmuera;  
y son de poca costa, y se vende por todos los pueblos de Turquía  
diversas cosas conservadas en sal.

Así se hallarán tronchos de acelgas muy gruesos, unos blancos otros amarillos,  
otros un poco rojos. También hay bretones y raíces de enula [sic?] campana.  
Todo esto es de poca costa, y antiguamente se usaba todo esto en Roma,  
y los que lo confeccionaban se llamaban *salgamarios*;  
y es cosa de mucha utilidad porque con lo que cuesta ocho maravedís  
pueden comer cuatro personas. Y es vianda que no hay necesidad de cocerla  
porque con la sal está sazónada para comerla.

[Costumbres sencillas en la  
comida]

A los turcos no se les da nada de comer en público,  
y así lo hacen ordinariamente los grandes señores;  
porque, como todos los jenízaros,  
se han criado entre vaqueros, y pastores y gente rústica,  
siempre guardan la costumbre en que se criaron.  
Y aunque podrán regalarse con otras viandas, no curan de ellas  
y gustan de cosas de poco valor con [que] quedan satisfechos  
y emplean sus dineros en lo que más luce y le es honra;  
así, sustentan muchos esclavos y criados.

\*\*\*

SIGUE EL CAPÍTULO 5, DE LOS EDIFICIOS QUE HAY EN TURQUÍA.

